



CL 40 - 60 DVVL

Rietschle

CL 40 – 60 DWL

	Grundeinheit	Fundamental unit	Elements de base	Parti fondamentali					
1	Gehäuse (mit Pos. 2, 3, 4, 5)	Cylinder (with pos. 2, 3, 4, 5)	Corps (avec pos. 2, 3, 4, 5)	Corpo pompa (con pos. 2, 3, 4, 5)	58	Einsatzdüse	Nozzle	Douille Douille fileté	Ugello Spina conica
2	Gehäuse (mit Pos. 2, 5)	Cylinder (with pos. 2, 5)	Corps (avec pos. 2, 5)	Corpo pompa (con pos. 2, 5)	59	Kegelestift B 5 x 12 DIN 1	Pin	Rondelle Joint	Anello di tenuta
3	V Lauffring	Carrier ring	Bague tournante	Anello rotante	60	D Dichtring	Sealing ring	Filtere crépine	Separatore olio
4	V Lauffringlamelle	Vanes for carrier ring	Bague tournante	Anello rotante	61	V Entölersieb	Oil separator mesh	Filtere crépine	Separatore olio
5	V Vorring	Retaining ring	Lamelle	Palettina	62	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
6	Rotor mit Schnecke	Rotor with threaded shaft end	Bague fixe	Anello fisso	63	D Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle deshuileur	Coperchio separatore
7	V Lamelle	Blade	Rotor avec vis sans fin	Rotore con vite senza fine	64				
8	Gehäusedeckel A-Seite	End cover A-side	Palette	Paletta	69	D Schmierung	Lubrification	Joint	Lubrificazione
9	Gehäusedeckel B-Seite	End cover B-side	Couvercle de corps Côté A	Coperchio corpo pompa lato A	70	D Wellengichting	Gasket	Joint d'arbre	Guarnizione
10	D Packung	Gasket	Couvercle de corps Côté B	Coperchio corpo pompa lato B	71	Schmierpumpe	Oil seal		Anello di tenuta sull'albero
11	V Ausgleichscheibe	Tolerance shim	Joints	Guarnizione	72	D Dichtung	Lubrification pump	Pompe de lubrification	Pompa di lubrificazione
12	V Rollentager NU 204 DIN 5412	Roller bearing	Rondelle de rappel	Rosetta di tolleranza	73	D Ölbehälter	Gasket	Joint	Guarnizione
13	D Dichtung	Gasket	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a rulli	74	D Ölbehälter (Einzelteil)	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
14	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint	Guarnizione	75	V Ölstandsfenster	Oil tank (single)	Réservoir d'huile (élément seul)	Serbatoio olio singolo
15	Lagerdeckel	Bearing cover	Joint d'arbre	Guarnizione	76	V Dichtung	Oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
16	V Sicherungsring	Security ring	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	77	V Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
17	Passfeder A 6 x 6 x 25 DIN 6885	Key	Circclips	Anello di arresto	78	V Maske für Ölstandsfenster	Gasket for oil sight glass	Indicateur pour voyant d'huile	Mascherina spia di livello
18	Zyl. Kerbstift 2 x 16 DIN 1473	Cylindrical grooved piw	Rondelle ressort	Chiavetta	79	D Dichting	Oil filler plug	Bouchon rempl. d'huile	Tappo riempimento olio
19	Schnecke	Threated adapter	Goupille conique	Spina cilindrica	80	V Verschl. Schraube 3/8" DIN 908	Oil drain plug	Rondelle de Joint	Anello di tenuta
			Vis sans fin	Vis senza fine	81	D Dichtring	Sealing ring	Bouchon	Vite
					82	D Ölücklaufleitung	Oil return pipe	Rondelle Joint	Anello di tenuta
					83	Hohlschraube	Banjo bolt	Conduite retour d'huile	Tubazione recupero olio
					84	M 10 x 1 DIN 7643		Vis creuse	Vite cava
25	D Dichtung	Gasket	Côté filtre	Lato filtri	85	D Dichtring A 10 x 16 x 1 DIN 7603	Sealing ring	Rondelle Joint	Anello di tenuta
26	Filtergehäuse (mit Pos. 28, 29, 30)	Filter housing (with pos. 28, 29, 30)	Joint	Guarnizione	86	S Absaugeleitung	Suction pipe	Conduite de réaspiration	Tubo di aspirazione
27	Filtergehäuse (Einzelteil)	Filter housing (single)	Carter filtre (avec pos. 28, 29, 30)	Scatola filtri (con pos. 28, 29, 30)		86	Schmierleitung	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
28	Stiftschraube	Threated pin	Vis pointeau	Scatola filtri singola					
29	Schaftschraube M6 x 50 DIN 427	Shaft screw	Tige filetée	Vite prigioniera					
30	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Spinotto guida	91	Winkel	Elbow	Reffroidissement par air – Entraînement	Raffreddamento aria – Azionamento
31	D Dichtung	Gasket	Joint	Anello di tenuta	92	Abdeckhaube	Cover	Coude	Gomito
32	Papierfilter	Paper filter	Filtre cartouches	Guarnizione	93	Ventilator-Kupplung	Rubber bushing	Couvercle de protection	Calotta
33	Filtersockel	Filter base	Support filtre	Filtro in carta	94	Ventilator (Einzelteil)	Fan coupling	Silenbloc	Paracolpi in gomma
34	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle Joint	Basetta del filtro	95	Kupplung – pumpenseitig	Fan (single)	Ventilateur accouplement	Paracolpi in gomma
35	V MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Anello di tenuta	96	Kupplung – Einzelteil	Coupling pump-side	Ventilateur (élément seul)	Paracolpi in gomma
36	Senkschraube M4 x 50 DIN 963	Screw	Vis	Cartuccia	97	V Kupplungsbolzen	Coupling (single)	Accouplement côté pompe	Giunto lato pompa
37	D Dichtung	Gasket	Joint	Vite a testa svasata	98	V Distanzring	Coupling bolt	Accouplement (élément seul)	Giunto – (singolo)
38	Papierfilter	Paper filter	Filtre cartouches	Guarnizione	99	V Kupplungsgummi	Coupling washer	Doigts d'accouplement	Perno del giunto
39	Filtersockel	Filter base	Support filtre	Filtro in carta	100	V Sicherungsring A 10 x 1 DIN 471	Coupling rubber	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
40	Druckfeder	Spring	Ressort	Basetta del filtro	101	V 6Kt.-Mutter M 6 DIN 985	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
41	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle Joint	Molla	102	V Scheibe B 6,4 DIN 125	Security ring	Circlips	Anello di arresto
42	Druckfeder	Spring	Ressort	Anello di tenuta	103	V Kupplung – motorseitig	Nut	Ecrou 6 pans	Dado esagonale
43	V MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Molla	104	Gew. Stif M5 x 12 DIN 438	Spacer	Rondelle	Disco
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Anello di tenuta	105	Fuß	Coupling motor side	Accouplement côté moteur	Giunto lato motore
45	Filterdeckel	Filtercover	Couvercle filtre	Molla	106	Grundplatte	Grubscrew	Support	Perno filettato
46	Filterschraubknopf	Knob	Molette	Anello di tenuta	107	Schwingmetallpuffer	Foot	Socle	Piedistallo
47	Kegelefeder	Spring	Ressort	Coperchio filtri	108	Motor	Groundplate	Silenbloc	Basamento
48	Ventilteller	Valveplate	Disque de clapet	Pomello	109		Rubberfoot	Moteur	Piedini in gomma
49	Rohr	Tube	Tube	Perno della valvola			Motor	Moteur	Motore
50	Federteller	Springplate	Disqueressort	Tube	114	Ventile	Valves	Valve	Valvole
				Rondelladiguide della molla	115	Sicherheitsventil	Security valve	Soupape de sécurité	Valvola di sicurezza
					117	Regulierpatrone	Regulation valve	Bloc de régulation	Elemento di regolazione
					118	Reguliertventil (Druck)	Regulation valve (pressure)	Valve réglage (surpression)	Valvola regolazione (pressione)
						Ventilkopf	Valve knob	Molette valve	Pomello
52	D Dichtung	Gasket	Côté deshuileur	Lato separatore olio					
53	Kühlsegment	After cooler	Joint	Guarnizione					
54	Rohrclips	Circlip	Serpentin	Serpentina di raffredd.	122	Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
55	D Dichtung	Gasket	Entretoise	Anello distanziale	123	Datenschild	Label, data	Caractéristiques	Targhetta dati pompa
56	V Entölergehäuse	Oil separator housing	Joint	Guarnizione	124	Ölmpfehlungsschild	Label, recomm. oil	Huiles recommandées	Targhetta olio consigliati
57	V Düsenrohr	Separator pipe	Carter deshuileur	Scatola separatore		Pfeilschild	Label, direction of rotation	Flèche sens rotation	Targhetta senso rotazione
			Buse	Diffusore					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Fast-wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Hauptverwaltung

Werner Rietschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH

Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim

Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · T. 773225